

# 特別定額給付金のご案内

お一人、10万円の給付です。

申請手続きで皆様が記載する事項を最小限にしています。

誰に？

令和2年4月27日現在で住民基本台帳に記録されている方

いつから？

申請の受付開始日は市区町村ごとに決定し、

できるだけ早く申請書を郵送します。

申請は受付開始日から3か月以内にしてください。

どうやって申し込む？

市区町村が申請書に皆様の氏名や生年月日を記載し、郵送します。

感染拡大防止のため、郵送やオンラインでの申請をお願いします。

郵送申請

申請書に振込先口座などを記入して、  
必要書類とともに市区町村に返送ください。

オンライン  
申請

マイナンバーカードをお持ちの方は、  
マイナポータルサイトからオンラインで申請できます。

- 世帯ごとに、記入いただいた口座に振り込みます。
- 口座をお持ちでない方は、必要書類を持って市区町村の窓口にお越しください。窓口で給付します。

▶ 詳しくは、以下のURLまたはQRコードから

<https://kyufukin.soumu.go.jp>



▶ お問合せ先は、こちら（特別定額給付金コールセンター）

**0120-260020**（フリーダイヤル 応答時間帯：5/2以降平日、休日問わず9:00～18:30）

**03-5638-5855**（応答時間帯：5/1まで、平日9:00～18:30）

## サギ（詐欺）に注意！！

「手伝う」とかたって、皆様の大事な財産を奪おうとする者がいます。

給付金に関連して、国や市区町村が以下のようなことをすることは

**【絶対に】ありません。**

- 現金自動預払機（ATM）の操作をお願いすること
- 受給にあたり、手数料の振込みを求めること

不審なメールは、URLをクリックしたり、添付ファイルを開かないでください。

「怪しいな？」と思ったら遠慮なくご相談ください

- ▶ お住まいの市区町村
- ▶ お近くの警察署
- ▶ 警察相談専用電話「#9110」
- ▶ 消費者ホットライン「188」
- ▶ 新型コロナウイルス給付金関連消費者ホットライン「0120-213-188」（5/1以降）
- （局番なしの3桁）

# よくあるご質問

## マイナンバーカードがないとオンライン申請はできませんか？

オンライン申請にはマイナンバーカードが必要です。  
マイナンバーカードをお持ちでない方は郵送申請をお願いします。

## DV被害で、住んでいる市区町村と住民票の市区町村が異なります。 どうすればいいですか？

給付を受けるため、できる限り早く、今お住まいの市区町村に、  
DVなどを理由に避難していることを申し出て、確認を受けてください。  
詳しくは、その市区町村におたずねください。

## 外国人にも給付されますか？

令和2年4月27日現在の住民基本台帳に記録されている方なら  
外国人の方にも給付されます。  
なお、外国人の方のうち、短期滞在者と不法滞在者は住民基本台帳に記録されていないため、給付されません。

## 申請書以外に準備すべき書類はありますか？

申請方式により、以下の書類が必要となります。

### 郵送方式

#### ①本人確認書類

マイナンバーカード、運転免許証、健康保険証等の写し

#### ②振込先口座確認書類

金融機関名、口座番号、口座名義人が分かる通帳やキャッシュカード、  
インターネットバンキングの画面の写し  
(水道料引き落とし等に使用している受給権者名義の口座である場合には不要)

### オンライン 申請方式

#### ②振込先口座確認書類

※マイナンバーカードを持っている方は、  
電子署名により本人確認を実施するので、①本人確認書類は不要です。

詳しくはこちら

特別定額給付金  
コールセンター

**0120-260020**

(5月2日以降)

**03-5638-5855** (5月1日まで)



首相官邸  
Prime Minister's Office of Japan



総務省

Ministry of Internal Affairs and Communications

# Guide to Special Cash Payments

The benefit will be **100,000 yen per person.**

**The information required for the application is kept to a minimum.**

## Who ?

Those who are registered with Basic Resident Registration System as of **April 27, 2020**

## When ?

The **start date** for accepting applications will be **decided by each municipality**, and **the application forms will be sent as soon as possible.** Please apply within three months of the date of the start of applications.

## How can I apply?

The municipalities will send an application form by mail with your name and date of birth printed. **In order to prevent spread of COVID-19 infection, please apply by mail or online.**

## Postal applications

Fill in the form with relevant information such as the account number for the transfer, and send it along with necessary documents to your municipality.

## Online applications

If you have a **My Number Card**, you can **apply online** from the **MynaPortal website.**

- The payment will be transferred to the bank account for each household.
- If you do not have a bank account, please take the necessary documents to the counter at your municipal office. The benefit will be paid at the counter.

▶ For more details, see the URL below or scan the QR code  
<https://kyufukin.soumu.go.jp>



▶ **Enquiries** (Special Cash Payments Call Center)

**0120-260020** (Toll-free call, lines open on weekdays and weekends from May 2, 09:00 to 18:30)

**03-5638-5855** (lines open on weekdays until May 1, 09:00 to 18:30)

## Stop fraud!

There are people who will try to steal your precious assets by offering "to help."

The government and municipalities will

**NEVER do any of the below:**

- Ask you to use an ATM
- Request service charges related to the benefit payment

**Do not click on any URLs on suspicious e-mails, or open any attached files.**

**Please feel free to contact if you find anything suspicious.**

- ▶ The municipality you live in
- ▶ The nearest police station
- ▶ Consumer hotline on cash benefit programs for COVID-19 [0120-213-188] (From May 1)
- ▶ Consumer hotline: 188 (Three digits without the area code)
- ▶ Designated police consultation phone number: #9110

# FAQs

## Can I apply online without a My Number Card?

You will need a My Number Card to apply online. If you do not have a My Number Card, please apply by mail.

## I live in a municipality different from that on my residence registry as I am a victim of domestic violence. What should I do?

To receive the benefit, please contact as soon as possible the municipality of your current residence and explain that you are taking shelter there from domestic violence or other reason so that the municipality can verify.

Please ask your municipality for more details.

## Are foreigners eligible for the benefit?

Foreigners registered with Basic Resident Registration System as of April 27, 2020, are eligible.

Please note that foreigners on short stays or illegal residents are not registered with Basic Resident Registration System and are not eligible.

## Are there any documents to prepare other than the application form?

The following documents are necessary depending on the type of application.

<b>Postal applications</b>	<p><b>(1) Identity verification documents</b> Copy of your My Number Card, driver's license, or health insurance card etc.</p> <p><b>(2) Documents to verify the payment transfer account</b> Copy of a bankbook, cash card or printed screen of an online banking service which shows the name of financial institution, account number and the name of account holder (These documents are not required if the account is held by the recipient and used for direct debit payments of water and other utility bills.)</p>
<b>Online applications</b>	<p><b>(2) Documents to verify the payment transfer account</b> * Identity will be verified through electronic signature for My Number Card holders, and the identity verification documents on (1) above are not required.</p>

For more details:

**0120-260020**

(from May 2 onwards)

**03-5638-5855**(until May 1)

Special Cash  
Payments Call Center



首相官邸   
Prime Minister's Office of Japan



総務省  
Ministry of Internal Affairs and Communications

# 关于特别定额补助金的通知

对每个人补助10万日元。

在办理申请手续时，每个人要填写的事项将设定在最小范围内。

**对谁进行补助？** 截至2020年4月27日，在住民基本台帐上进行登记的居民。

**从什么时候进行补助？** 由每个市区町村政府决定开始受理申请的日期，  
将尽快寄出申请单。  
要在开始受理日起3个月内进行申请。

**怎样进行申请？**

市区町村政府会在申请单上记载各位的姓名和出生年月日，然后寄出。  
为了防止感染扩散，请通过邮政或网上申请。

**邮政申请**

在申请单上填写汇款账号等，  
并与必须文件一起寄回市区町村政府。

**网上申请**

持有个人编号卡的人，可从个人编号门户网站在网上申请。

- 将对每个家庭向填写的账号汇款。
- 没有账号的人，请携带必须文件到市区町村政府的办公窗口。将在窗口支付。

▶ 详细情况请参阅下面的URL或QR代码

<https://kyufukin.soumu.go.jp>

▶ 咨询电话特别定额补助金电话服务中心)

**0120-260020** (免费电话 咨询时间：5月2日以后，无论是平日或假日，都是9:00~18:30)

**03-5638-5855** (咨询时间：至5月1日为止，平日9:00~18:30)



## 严防诈骗！！

有的人会假作“帮忙”，骗取各位宝贵的钱财。

在支付补助金的工作上，  
国家、市区町村政府【绝对】不会让各位做下面的事情。

- 要求您进行自动取款机（ATM）的操作
- 收款时，要求您支付汇款手续费

收到可疑的电邮时，不要单击URL或打开附件。

觉得“可疑？”时，请立刻咨询下述单位

- ▶ 居住地点的市区町村政府
- ▶ 附近的警察署（派出所）
- ▶ 警察咨询专用电话“#9110”
- ▶ 消费者热线“188”
- ▶ 新型冠状病毒补助金相关消费者热线  
“0120-213-188”（5月1日以后）  
(不用拨打电话局号码的3位数)

# 经常出现的提问

## 没有个人编号卡不能在网上申请吗？

在网上申请时是必须有个人编号卡的。  
没有个人编号卡的人士，请通过邮政申请。

## 由于遭受家庭暴力（DV），现在居住的市区町村和住民票的市区町村不同。这时该怎么办？

为了领取补助金，请尽快向现在居住的市区町村政府申报由于家庭暴力（DV）等理由避难的原因，以获取确认。  
详细情况请向现在居住的市区町村政府咨询。

## 外国人也可领取补助金吗？

截至2020年4月27日已在住民基本台帐进行了登记的外国人也可领取补助金。  
但是短期逗留的外国人以及非法居留的外国人，由于在住民基本台帐上没有进行登记，因此不可领取。

## 除了申请单以外，还有需要准备的其他文件吗？

根据各申请方式，需要准备下述文件。

### 邮政方式

#### ①确认本人的文件

个人编号卡、驾驶执照、健康保险证等的复印件

#### ②确认收款账号的文件

能确认金融机构名称、账号、账号名义的存折、现金提款卡或网上银行业务画面的复印件

（如果该账号是用来扣除水费等的领取人名义的账号则不需要）

### 网上 申请方式

#### ②确认收款账号的文件

※持有个人编号卡的人士，  
可通过电子签名确认本人，因此不需要①的确认本人的文件

咨询电话

**0120-260020**

（5月2日以后）

**03-5638-5855**（至5月1日）



首相官邸  
Prime Minister's Office of Japan



総務省

Ministry of Internal Affairs and Communications

特别定额补助金  
电话服务中心

# 關於特別定額補助金的通知

對每個人補助10萬日圓。

已將申請手續裡每人需填寫的事項設定在最少範圍內。

對誰進行補助？

截至2020年4月27日，  
已在住民基本台帳上登記的居民。

從什麼時候開始進行補助？

由每個市區町村政府決定開始受理申請的日期，  
將會盡快寄出申請單。  
請在開始受理日起3個月內提出申請。

怎樣進行申請？

市區町村政府會在申請單上寫各位的姓名和出生年月日，然後寄出。  
為了防止感染擴散，請透過郵寄或線上申請。

郵寄申請

請在申請單上填寫匯款帳戶等資料，  
並與必備文件一起寄回市區町村政府。

線上申請

持有個人編號卡的人，可從個人編號的入口網站進行線上申請。

- 將會以家庭為單位，匯款至所填寫的帳戶。
- 沒有帳戶的人，請攜帶必備文件到市區町村政府的窗口辦理。將在窗口支付。

★詳細情況請參閱下面的URL或QR代碼

<https://kyufukin.soumu.go.jp>



★諮詢電話（特別定額補助金電話服務中心）

**0120-260020**（免費電話 諮詢時間：5月2日以後，無論是平日或假日，都是9:00~18:30）

**03-5638-5855**（諮詢時間：至5月1日為止，平日9:00~18:30）

## 嚴防詐騙！！

有的人會假裝「幫忙」，騙取各位寶貴的錢財。

在支付補助金方面，國家、市區町村政府

**【絕對】不會**做下列事情。

- 要求您進行自動提款機（ATM）的操作
- 收款時，要求您支付手續費

收到可疑的郵件時，請不要點URL連結或打開附檔。

覺得「可疑？」時，請勿遲疑立刻諮詢下列單位

- ★居住地點的市區町村政府
- ★附近的警察署（派出所）
- ★警察諮詢專用電話「#9110」
- ★消費者熱線「188」（不用撥打區域碼）
- ★新型冠狀病毒補助金相關消費者熱線「0120-213-188」（5月1日以後）

# 常見問題

## 沒有個人編號卡就不能線上申請嗎？

線上申請需有個人編號卡。  
沒有個人編號卡的人士，請透過郵寄申請。

## 由於遭受家庭暴力（DV），現在居住的市區町村和住民票的市區町村不同。這時該怎麼辦？

為了領取補助金，請盡快向現在居住的市區町村政府申告因家庭暴力（DV）等理由在避難一事，以獲取確認。  
詳細情況請向現在居住的市區町村政府諮詢。

## 外國人也可領取補助金嗎？

截至2020年4月27日已在住民基本台帳登記了的外國人也可領取補助金。  
但是短期停留的外國人以及非法居留的外國人，由於沒在住民基本台帳上登記，因此不可領取。

## 除了申請單以外，還需要準備其他文件嗎？

依照申請方式的不同，有時需要下列文件。

### 郵寄方式

#### (1) 確認本人的文件類

個人編號卡、駕駛執照、健康保險證等的影本

#### (2) 確認收款帳戶的文件

能確認金融機構名稱、帳號、帳戶名稱的存摺、現金提款卡或網路銀行畫面的影本

(如果該帳戶是用來扣除水費等的領取人名義的則不需要)

### 線上申請方式

#### (2) 確認收款帳戶的文件

※持有個人編號卡的人士，會透過電子簽名確認本人，因此不需要(1)的確認本人的文件

諮詢電話

**0120-260020**

(5月2日以後)

**03-5638-5855** (至5月1日)



首相官邸  
Prime Minister's Office of Japan



総務省

Ministry of Internal Affairs and Communications

特別定額補助金  
電話服務中心



# 특별정액지급금 안내

1인당 10만 엔을 지급합니다.

신청 수속에서 여러분께서 기재하실 사항을 최소한으로 하고 있습니다.

누구에게  
지급되나요?

2020년 4월 27일 현재, 주민기본대장에 기록되어 있는 분

언제부터  
지급되나요?

신청 접수 시작일은 지자체(市区町村) 별로 결정하여  
가능한 한 신속히 신청서를 우편으로 보내 드립니다.

접수 시작일로부터 3개월 이내에 신청하시기 바랍니다.

어떻게 신청하나요?

지자체(市区町村)가 신청서에 여러분의 성함과  
생년월일을 기재하여 우편으로 보내 드립니다.  
감염 확산을 방지하기 위해 우편이나 온라인으로  
신청하시기 바랍니다.

우편 신청

신청서에 입금 계좌 등을 기입하여 필요한 서류와 함께  
지자체(市区町村)에 반송해 주시기 바랍니다.

온라인  
신청

마이넘버카드를 가지고 계신 분께서는  
마이내 포털사이트에서 온라인으로 신청하실 수 있습니다.

- 가구별로 기입해 주신 계좌에 입금합니다.
- 계좌를 가지고 있지 않은 분께서는 필요한 서류를 가지고 지자체(市区町村) 창구를 방문해 주시기 바랍니다. 창구에서 지급합니다.

▶ 자세한 사항은 아래 URL 또는 QR코드에서

<https://kyufukin.soumu.go.jp>



▶ 문의처(문의 가능한 일정: 5/1까지, 평일 9:00~18:30)

**0120-260020**(프리다이얼 문의 가능한 일정: 5/2 이후 평일 및 휴일 9:00~18:30)

**03-5638-5855**(문의 가능한 일정: 5/1까지, 평일 9:00~18:30)

## 사기에 주의!!

“도와주겠다”고 속이고 여러분의 소중한 재산을 빼앗으려는 사람이 있습니다.  
지급금과 관련하여 정부나 지자체(市区町村)가 다음과 같이 요청하는 경우는  
[절대] 없습니다.

- 현금자동입출금기(ATM) 조작을 요청하는 일
- 수급할 때 수수료 송금을 요청하는 일

의심스러운 메일은 URL을 클릭하시거나 첨부 파일을 열지 말아 주시기 바랍니다.

“수상하다”고 생각되면 주저하지 마시고 상담해 주시기 바랍니다.

- ▶ 거주하시는 지자체(市区町村)
- ▶ 가까운 경찰서
- ▶ 경찰상담전화 #9110
- ▶ 소비자 핫라인 188 (국번 없이 세 자리)
- ▶ 신형 코로나바이러스 지급금 관련 소비자 핫라인 「0120-213-188」 (5월 1일 이후)

# 자주 묻는 질문

## 마이넘버카드가 없으면 온라인 신청이 안 되나요?

온라인 신청에는 마이넘버카드가 필요합니다. 마이넘버카드가 없으신 분께서는 우편으로 신청하시기 바랍니다.

## 가정폭력 피해 때문에 살고 있는 지자체(市区町村)와 주민표상의 지자체(市区町村)가 다릅니다. 어떻게 하면 되나요?

지급을 받기 위해 가급적 신속히 현재 거주하시는 지자체(市区町村)에 가정폭력 등을 이유로 피난하고 있음을 신고하여 확인을 받아 주시기 바랍니다.  
자세한 내용은 해당 지자체(市区町村)에 문의해 주시기 바랍니다.

## 외국인에게도 지급되나요?

2020년 4월 27일 현재, 주민기본대장에 기록되어 있는 분이시라면 외국인에게도 지급됩니다.  
또한 외국인 중 단기체류자와 불법체류자는 주민기본대장에 기록되어 있지 않아 지급되지 않습니다.

## 신청서 외에 준비해야 할 서류가 있나요?

신청 방식에 따라 다음 서류가 필요합니다.

### 우편 방식

#### ① 본인 확인 서류

마이넘버카드, 운전면허증, 건강보험증 등의 사본

#### ② 입금 계좌 확인 서류

금융기관명, 계좌번호, 계좌명의인을 알 수 있는 통장이나 현금카드, 인터넷뱅킹 화면 사본  
(수도요금 이체 등에 사용하고 있는 수급권자 명의의 계좌일 경우에는 불필요)

### 온라인 신청 방식

#### ② 입금 계좌 확인 서류

※마이넘버카드를 가지고 계신 분께서는 전자서명으로 본인 확인을 실시하므로

①본인 확인 서류는 불필요합니다.

상세 내용은 이곳에  
연락해 주시기 바랍니다.

**0120-260020**

(5월 2일 이후)

**03-5638-5855** (5월 1일까지)

특별정액지급금  
콜센터



首相官邸  
Prime Minister's Office of Japan



総務省

Ministry of Internal Affairs and Communications

# Hướng dẫn về Tiền trợ cấp cố định đặc biệt

Đây là khoản tiền trợ cấp **100.000 yên** cho mỗi người.

**Chúng tôi giảm đến mức tối thiểu những hạng mục mà các bạn phải điền khi thực hiện thủ tục đăng ký.**

Dành cho ai?

Những người có tên trong Sổ đăng ký cư trú cơ bản tại ngày **27/4/2020**.

Khi nào bắt đầu?

Ngày bắt đầu tiếp nhận đăng ký sẽ do mỗi địa phương quyết định, **đơn đăng ký sẽ được gửi qua đường bưu điện sớm nhất có thể.**  
Vui lòng đăng ký trong vòng 3 tháng kể từ ngày bắt đầu tiếp nhận đăng ký.

Đăng ký như thế nào?

Các địa phương sẽ gửi cho bạn đơn đăng ký có họ tên và ngày tháng năm sinh của bạn qua đường bưu điện. **Để phòng ngừa lây nhiễm, vui lòng đăng ký trực tuyến hoặc qua đường bưu điện.**

Đăng ký qua đường bưu điện

Vui lòng điền số tài khoản ngân hàng, v.v... vào đơn đăng ký, rồi gửi lại cho các địa phương cùng với những giấy tờ cần thiết.

Đăng ký trực tuyến

Người có thẻ My number (mã số cá nhân) có thể đăng ký trực tuyến thông qua Cổng thông tin Mynaportal.

- Tiền trợ cấp sẽ được chuyển vào tài khoản ngân hàng trong đơn đăng ký cho mỗi hộ gia đình.
- Đối với người không có tài khoản ngân hàng, vui lòng mang theo các giấy tờ cần thiết đến quầy hướng dẫn ở các địa phương. Tiền trợ cấp sẽ được cấp tại quầy đó.

► Để biết thêm chi tiết, vui lòng truy cập từ URL hoặc mã QR dưới đây  
<https://kyufukin.soumu.go.jp>



► Thông tin liên hệ (Tổng đài điện thoại hỗ trợ về Tiền trợ cấp cố định đặc biệt)

**0120-260020** (Gọi miễn phí, Thời gian hỗ trợ: Từ ngày 2/5 trở đi, phục vụ cả ngày thường và ngày nghỉ, 9:00 ~ 18:30)

**03-5638-5855** (Thời gian hỗ trợ: Đến ngày 1/5, phục vụ ngày thường, 9:00 ~ 18:30)

## Cẩn thận các chiêu trò lừa đảo!!

Có những kẻ sẽ dùng những mảnh khóc lừa đảo núp bóng danh nghĩa “Giúp đỡ” để cướp đoạt tài sản quan trọng của bạn.

Đối với tiền trợ cấp, chính phủ và các địa phương **[tuyệt đối] KHÔNG** thực hiện những việc như sau đây.

- Yêu cầu thao tác trên máy rút tiền tự động (ATM)
- Yêu cầu chuyển khoản lệ phí để nhận tiền trợ cấp

**Vui lòng không nhấp vào URL hay mở tệp đính kèm trong những email đáng ngờ.**

**Đừng ngần ngại trao đổi với chúng tôi khi cảm thấy có điều khả nghi**

- Cơ quan hành chính địa phương nơi bạn đang sinh sống
- Đồn cảnh sát gần nơi bạn đang sinh sống
- Số điện thoại để trao đổi với cảnh sát “#9110”
- Đường dây nóng cho người tiêu dùng
- Đường dây nóng cho người tiêu dùng về Tiền trợ cấp virus Corona chủng mới “0120-213-188” (từ ngày 1/5 trở đi)
- “188” (3 số, không mã vùng)

# Câu hỏi thường gặp

**Tôi không thể đăng ký trực tuyến nếu không có thẻ My number sao?**

Bạn cần có thẻ My number để đăng ký trực tuyến. Những ai không có thẻ My number, vui lòng đăng ký qua đường bưu điện.

**Vì bị bạo hành gia đình, nên địa phương mà tôi đang sinh sống khác với địa phương trong Giấy đăng ký cư trú. Tôi phải làm thế nào trong trường hợp này?**

Để nhận trợ cấp, vui lòng thông báo càng sớm càng tốt đến địa phương nơi bạn đang sinh sống về việc lánh nạn với lý do bị bạo hành gia đình, v.v... và được địa phương đó xác nhận.

Để biết thêm chi tiết, vui lòng hỏi thăm tại địa phương nơi bạn đang sinh sống.

**Tiền trợ cấp này có áp dụng cho cả người nước ngoài không?**

Những người có tên trong Sổ đăng ký cư trú cơ bản tại ngày 27/4/2020 sẽ được nhận tiền trợ cấp, kể cả người nước ngoài.

Lưu ý: Những người nước ngoài thuộc đối tượng người cư trú ngắn hạn và người cư trú trái phép sẽ không có tên trong Sổ đăng ký cư trú cơ bản, vì vậy sẽ không được nhận tiền trợ cấp.

**Ngoài đơn đăng ký, tôi còn cần chuẩn bị những giấy tờ gì?**

Tùy vào cách thức đăng ký, bạn sẽ cần những giấy tờ sau đây.

**Cách đăng ký qua đường bưu điện**

**① Giấy tờ tùy thân**

Bản sao thẻ My number, giấy phép lái xe, hoặc thẻ bảo hiểm sức khỏe, v.v...

**② Giấy tờ xác nhận tài khoản ngân hàng**

Bản sao sổ ngân hàng, thẻ tiền mặt hoặc màn hình Internet Banking (ngân hàng trực tuyến) thể hiện tên tổ chức tài chính, số tài khoản và chủ tài khoản.  
(Nếu là tài khoản ngân hàng do chính người hưởng trợ cấp đứng tên, dùng để thanh toán tiền nước, v.v... thì không cần những giấy tờ này)

**Cách đăng ký trực tuyến**

**② Giấy tờ xác nhận tài khoản ngân hàng**

\* Người có thẻ My number sẽ thực hiện xác nhận danh tính bằng chữ ký điện tử, nên không cần Giấy tờ tùy thân ở mục ①.

Để biết thêm chi tiết, vui lòng liên hệ

Tổng đài điện thoại hỗ trợ về Tiền trợ cấp cố định đặc biệt

**0120-260020**

(từ ngày 2/5 trở đi)

**03-5638-5855** (đến ngày 1/5)



首相官邸

Prime Minister's Office of Japan



総務省

Ministry of Internal Affairs and Communications

# Gabay para sa the Special Cash Payments

**JPY100,000 sa bawat tao** ang halaga ng benepisyo na ito.

**Kaunti na lamang ang impormasyon na isusulat ninyo sa aplikasyon.**

**Sino ang makatanggap?**

Ang mga nakarekord na sa Basic Resident Record sa araw ng **Abril 27, 2020** ay maaaring makatanggap

Ipadadala sa inyo ang application form sa pamamagitan ng mail sa lalong madaling panahon. Magkakaiba depende sa munisipalidad kung mula anong petsa ang pagtanggap.

Mag-apply lamang kayo sa loob ng 3 buwan mula sa unang araw ng pagtanggap.

**Mula kailan?**

**Paano mag-apply?**

Ipadadala ng munisipalidad sa inyong tirahan ang application form at doon ay naunang nakaprint na ang inyong pangalan at araw ng kapanganakan.

**Upang maiwasan ang impeksyon, mag-apply lamang kayo sa pamamagitan ng mail o sa Internet.**

**Postal Application**

Punan ang application form tungkol sa inyong bank account atbp., at matapos ipadala sa munisipalidad kasama ang kinakailangang mga dokumento.

**Online Application**

Maaaring mag-apply sa website ng "MynaPortal" kung mayroon kayong My Number Card.

- Sa bawat household, madedeposito ang benepisyo sa inyong bank account ayon sa aplikasyon.
- Kung sakaling walang bank account dito sa Japan, maaari ring makakapunta sa tanggapan ng munisipalidad upang magsumite ng kinakailangang mga dokumento, at doon kayo makatanggap ng benepisyo.

► Para sa karagdagang detalye, i-check lamang ang website o basahin ang QR code na nasa ibaba

<https://kyufukin.soumu.go.jp>



► Para sa mga katanungan (Call Center para sa the Special Cash Payments)

**0120-260020** (toll-free o walang bayad, available araw-araw mula sa Mayo 2, 9:00-18:30)

**03-5638-5855** (available weekdays hanggang sa Mayo 1, 9:00-18:30)

## Mag-ingat kayo sa mga pangloloko!!

Mayroong ilang mga tao na nag-aalok ng "tulong," subalit layunin nila kumuha ng iyong mga mahalagang pag-aari.

Tungkol sa pagbibigay ng benepisyo na ito, **HINDING HINDI isasagawa** ng gobyerno o mga munisipalidad ang alinman sa ibaba:

- Pagpapa-operate ng ATM (automatic telling machine)
- Pagpapadeposito ng mga singil o charge para sa pagtanggap ng benepisyo

**Kung kayo'y nakatanggap na ng kahina-hinalang mga email, iwasan ninyo ang pagtingin ng website o mga attached file na nakalagay.**

**I-konsulta lamang ninyo kung makita ang kahina-hinalang mga bagay.**

- Munisipalidad kung saan kayo nakatira
- Pinakamalapit na police station
- Espesyal na konsultasyon ng pulis: #9110

- Consumer Hotline: 188 (3 numero lamang na walang area code)
- Consumer Hotline tungkol sa mga may kinalaman sa COVID-19 Special Fixed-Sum Payment: 0120-213-188 (mula sa Mayo 1)

# FAQs

## Kung walang My Number Card, hindi ako pwedeng mag-apply sa Internet?

Hindi pwede. Kailangan ang My Number Card para sa online application. Kung wala kayong My Number Card, ipadala ninyo lamang ang mga kinakailangan sa pamamagitan ng mail.

## Nakatira ako sa ibang lugar at hindi ito nakarehistro sa residence registry dahil biktima ako ng DV (domestic violence).

Upang makatanggap ng benepisyo, sa lalong madaling panahon, kayo'y magtungo lamang sa munisipyo at ipaalam tungkol sa inyong kalagayan.  
Para sa mga detalye, magtanong lamang sa tanggapan ng munisipyo.

## Kasama din ba ang mga residenteng dayuhan sa ayuda na ito?

Makakatanggap din ang mga residenteng dayuhan kung nakarehistro na sa "Basic Resident Register," hanggang sa araw ng Abril 27, 2020.  
Gayundin, ang mga dayuhan na nandidito at "Short-Term Stay" ang kanilang visa, o kaya nag-ooverstay, hindi makakakuha ng benepisyo dahil wala sa "Basic Resident Register."

## Anong mga ibang dokumento ang kinakailangan bukod sa application form?

Iba't iba ang kinakailangang mga dokumento ayon sa paraan upang mag-apply. Isangguni lamang sa ibaba:

### Postal Application

#### (1) Tungkol sa inyong valid ID

Kopya ng My Number Card, driving license o health insurance card atbp.

#### (2) Tungkol sa inyong bank account

Kopya ng bankbook o cash card na may mga impormasyon katulad ng pangalan ng mga bangko, account number at pangalan ng account holder. Kung ang Internet banking ay ginagamit ninyo, i-print lamang ang kinakailangang mga impormasyon na nakasaad na sa itaas  
(Hindi na kakailangan ang mga kopya na ito kung nakapangalan ng householder ang bank account at ginagamit na iyan upang magbayad ng tubig atbp.)

### Online Application

#### (2) Tungkol sa inyong bank account

\* Maaaring awtomatikong i-verify ang inyong pagkakakilanlan sa pamamagitan ng electronic signature kung mayroon kayong My Number Card. Samakatuwid ay hindi na kakailanganin ang mga dokumento na (1) na nasa itaas.

Para sa karagdagang mga detalye

Call Center para sa the Special Cash Payments

# 0120-260020

(mula sa Mayo 2)

03-5638-5855 (hanggang sa Mayo 1)



首相官邸  
Prime Minister's Office of Japan



総務省  
Ministry of Internal Affairs and Communications

# Informações sobre o Auxílio Extraordinário de Valor Fixo

Os pagamentos serão de **100.000 ienes por pessoa**.  
Os dados necessários para o processo de inscrição são mínimos.

## Quem pode pedir?

Aqueles que estão registrados no Registro Básico de Residentes na data de **27 de abril de 2020**.

## A partir de quando posso pedir?

A data inicial para o recebimento das inscrições será determinada por cada prefeitura, e **os formulários de inscrição serão enviados assim que possível**.  
Por favor, faça o pedido dentro de três meses a partir da data de início das inscrições.

## Como faço a inscrição?

As prefeituras enviarão um formulário de inscrição já impresso com o nome e data de nascimento de todos os membros residentes.

**Para evitar a propagação de infecções por COVID-19, pedimos que faça a inscrição por correio ou online.**

## Inscrição por correio

Preencha os dados da conta bancária no formulário de inscrição, e envie-o à sua prefeitura juntamente com os outros documentos necessários.

## Inscrição online

Aqueles que possuem o cartão My Number, podem fazer a inscrição online no site Mynaportal.

- O pagamento será transferido para a conta bancária do representante da família.
- Aqueles que não têm conta bancária devem levar os documentos necessários ao balcão de atendimento da prefeitura. O pagamento será realizado no balcão.

► Para mais detalhes, acesse o link ou código QR abaixo.

<https://kyufukin.soumu.go.jp>



► Telefones úteis (Centro de Atendimento para o Auxílio Extraordinário de Valor Fixo)

**0120-260020** (chamada gratuita, linhas abertas nos dias da semana e fins de semana a partir de 2 de maio, das 09:00 às 18:30)

**03-5638-5855** (linhas abertas nos dias da semana até 1º de maio, das 09:00 às 18:30)

## Fique atento às fraudes!

Existem pessoas que poderão dizer que vão lhe “ajudar” para tentar roubar os seus bens.  
Em relação aos pagamentos, o governo central e as prefeituras

**NÃO farão nenhuma das coisas seguintes:**

- Pedir para que use uma caixa eletrônica (ATM)
- Solicitar taxas de serviço relacionadas com o pagamento

**Se receber e-mails estranhos ou suspeitos, não clique no link nem abra anexos.**

**Se achar que há algo de estranho ou suspeito, não hesite em contactar:**

- A prefeitura onde vive
- O posto policial mais próximo
- Número de telefone especial de consulta da polícia: #9110

- Linha do consumidor: 188  
(Três dígitos sem o prefixo de área)
- Linha do consumidor para o Auxílio Extraordinário de Valor Fixo devido à COVID-19  
「0120-213-188」 (a partir de 1º de maio)

# Perguntas frequentes

## Não é possível fazer a inscrição online sem um cartão My Number?

Para a inscrição online, é necessário ter um cartão My Number. Se não tiver o cartão My Number, envie a inscrição por correio.

## Por ser vítima de violência doméstica, vivo num município diferente daquele que está no meu registro de residência. O que devo fazer?

Para receber o pagamento, assim que possível, explique à prefeitura onde reside atualmente que está se refugiando por causa de violência doméstica ou por qualquer outra razão, e solicite a verificação por parte da prefeitura. Para mais informações, entre em contato com a prefeitura onde reside.

## Os pagamentos também serão realizados aos estrangeiros?

Os estrangeiros que estiverem registrados no sistema de Registro Básico de Residentes na data de 27 de abril de 2020 receberão o pagamento. No entanto, dentre os estrangeiros, aqueles com estadias de curta duração ou residentes ilegais não receberão o pagamento porque não estão registrados no Registro Básico de Residentes.

## Existem outros documentos necessários, além do formulário de inscrição?

São necessários os seguintes documentos, de acordo com o modo de inscrição .

### Inscrição por correio

#### (1) Documento para verificação de identidade

Cópia do cartão My Number, da carteira de motorista ou do cartão de seguro de saúde

#### (2) Documento para a verificação da conta bancária para a transferência do pagamento

Cópia da caderneta bancária que mostre o nome da instituição financeira, o número da conta e o nome do titular da conta, ou cópia do cartão bancário ou captura de tela da conta bancária na internet

(Este documento não é necessário se a conta bancária for a mesma utilizada para o pagamento por débito direto de contas de água ou de outros serviços domésticos em nome do destinatário do pagamento)

### Inscrição online

#### (2) Documento para a verificação da conta bancária para a transferência do pagamento

\* Para aqueles que possuem um cartão My Number, a verificação de identidade será efetuada por meio de assinatura eletrônica, por isso o documento de verificação de identidade acima (1) não é necessário.

Para mais informações

Centro de Atendimento para o Auxílio Extraordinário de Valor Fixo

**0120-260020**

(a partir de 2 de maio)

**03-5638-5855** (até 1º de maio)



首相官邸  
Prime Minister's Office of Japan



総務省

Ministry of Internal Affairs and Communications



# Guía para la Solicitud de Ayuda Económica Especial

Se brindarán **100.000 yenes por persona.**

**Para el procedimiento, se han reducido al mínimo los datos a llenar.**

¿A quién va dirigido?

A todas las personas incluídas en el Registro Residente Básico hasta el **27 de abril de 2020.**

¿Cuándo hacerlo?

Cada municipio decide la fecha de inicio de la recepción de solicitudes, y **envía los formularios lo antes posible.**

Por favor, enviar la solicitud en un plazo máximo de tres meses a partir de la fecha de inicio de recepción de solicitudes.

¿Cómo hacerlo?

**Los municipios enviarán por correo un formulario de solicitud con su nombre y fecha de nacimiento.**

**Para prevenir infecciones por COVID-19, por favor envíe las solicitudes por correo postal o Internet.**

Solicitud por correo

Escribir los datos de su cuenta para la transferencia en el formulario, y enviar junto con los demás documentos necesarios a su municipio.

Solicitud por Internet

Quienes poseen **My Number Card**, pueden realizar la **solicitud** directamente desde la **página web Mynportal.**

- El pago se transferirá a la cuenta de cada hogar.
- Si no tiene una cuenta corriente, por favor lleve los documentos necesarios directamente a la **oficina municipal**, en donde se efectuará el pago.

► Para más detalles, ver la siguiente URL o leer el código QR

<https://kyufukin.soumu.go.jp>



► **Consultas** (Centro de llamadas para Ayuda Económica Especial)

**0120-260020** (llamada gratuita, disponible todos los días -incluidos domingos y festivos- a partir del 2 de Mayo, de 9:00 a 18:30)

**03-5638-5855** (disponible durante días laborales hasta el 1 de Mayo, de 09:00 a 18:30)

## ¡Prestar atención ante posibles maniobras fraudulentas!

Es posible que alguien intente robar sus posesiones ofreciendo una supuesta "ayuda".  
Con respecto a los pagos, el gobierno y los municipios

**NO harán en absoluto nada de lo siguiente:**

- Pedirle que opere un cajero automático (ATM)
- Solicitar gastos de servicio relativos a la recepción de la ayuda.

**No haga click en ningún correo electrónico o URL sospechoso, ni abra ningún archivo adjunto.**

**Si piensa que hay algo sospechoso, por favor, no dude en consultar en cualquiera de las siguientes oficinas:**

- El municipio correspondiente a su residencia.
- Línea de atención al consumidor: 188 (Tres dígitos sin el código de área)
- La estación de policía más cercana.
- Línea especial de atención al consumidor para el pago de subvención para paliar el COVID-19.
- Número de teléfono para consulta especial de la policía: #9110
- [0120-213-188] (desde el 1 de mayo)

# Preguntas Frecuentes

## ¿Se puede solicitar por Internet sin tener My Number Card?

Es necesario tener My Number Card para realizar la solicitud por Internet. Aquellos que no la tengan, deberán realizar la solicitud por correo.

## Soy víctima de violencia doméstica y por eso vivo en un municipio diferente al que figura en mi registro de residencia ¿Qué debo hacer?

Lo más pronto posible, explique al municipio en el que reside que se está refugiando allí por causa de violencia doméstica u otra razón, para que el municipio lo compruebe. Por favor, pida más detalles en su municipio.

## ¿Los extranjeros también tienen derecho a esa ayuda?

Los extranjeros inscritos en el Registro Residente Básico hasta el 27 de abril de 2020 recibirán la ayuda. Tenga en cuenta que los extranjeros con estancias cortas o residentes ilegales no están registrados en el Registro Residente Básico y por lo tanto no recibirán el pago.

## ¿Hay que preparar otros documentos aparte del formulario de solicitud?

Según el tipo de solicitud, los siguientes documentos son necesarios:

<b>Solicitud por correo</b>	<b>1) Documentos de comprobación de identidad.</b> Copia de su My Number Card, carnet de conducir, o tarjeta de seguro de salud, etc. <b>2) Documentos para verificar la cuenta de transferencia de pagos</b> Copia de la libreta del banco con el nombre de la institución financiera, el número de cuenta y el nombre del titular de la cuenta; o copia de la tarjeta de cajero automático, o copia de los datos de la cuenta bancaria en Internet. (Estos documentos no son necesarios en caso de que la cuenta a nombre del destinatario de la ayuda, sea utilizada para pagar el agua u otros servicios públicos mediante transferencia automática).
<b>Solicitud por Internet</b>	<b>2) Documentos para verificar la cuenta de transferencia de pagos</b> ※La comprobación de identidad se hará a través de la firma electrónica para aquellos que posean My Number Card, en este caso los documentos de comprobación de identidad mencionados en el número 1 no son necesarios.

Para más detalles llame a:

**0120-260020**

(a partir del 2 de mayo)

**03-5638-5855**(hasta el 1 de mayo)

Centro de llamadas para Ayuda Económica Especial



首相官邸  
Prime Minister's Office of Japan



総務省  
Ministry of Internal Affairs and Communications

# Pemberitahuan mengenai Subsidi Khusus dengan Nilai Tetap

**100.000 yen akan diberikan untuk setiap orang.**

**Informasi yang perlu dicantumkan oleh pemohon dalam prosedur permohonan telah diminimalisir.**

**Untuk siapa?**

Warga yang tercatat dalam Buku Induk Penduduk per **27 April 2020**.

**Mulai kapan?**

Tanggal dimulainya registrasi permohonan akan ditetapkan oleh kota (shi), distrik (ku), kelurahan (cho) dan desa (son) masing-masing dan **formulir permohonan akan dikirimkan secepatnya melalui pos**.  
Permohonan dapat diajukan dalam waktu 3 bulan sejak tanggal dimulainya registrasi permohonan.

**Bagaimana cara mengajukan permohonan?**

Pemerintah kota (shi), distrik (ku), kelurahan (cho) dan desa (son) akan mengirimkan formulir permohonan yang sudah diisi dengan nama dan tanggal lahir pemohon melalui pos.  
**Mohon ajukan permohonan melalui pos atau secara online untuk mencegah penyebaran wabah.**

**Permohonan melalui pos**

Pemohon harus mengirimkan kembali formulir permohonan yang sudah diisi dengan rekening untuk ditransfer subsidi, dll beserta dokumen yang diperlukan ke pemerintah kota (shi), distrik (ku), kelurahan (cho) dan desa (son).

**Permohonan secara online**

Bagi yang memiliki My Number Card, permohonan dapat diajukan dari situs portal My Number.

- Subsidi akan ditransfer ke rekening yang ditunjukkan oleh pemohon per rumah tangga.
- Pemohon yang tidak memiliki rekening harus mendatangi loket administrasi di kantor pemerintah kota (shi), distrik (ku), kelurahan (cho) dan desa (son) dengan membawa dokumen yang diperlukan. Subsidi akan diberikan di loket.

► **Informasi Selengkapnya, silakan lihat URL atau kode QR di bawah ini**

<https://kyufukin.soumu.go.jp>



► **Silakan ajukan pertanyaan di sini** (Pusat Panggilan Subsidi Khusus dengan Nilai Tetap)

**0120-260020** (gratis, dapat dihubungi setelah 2 Mei, 9.00-18.30 baik kerja maupun hari libur)

**03-5638-5855** (dapat dihubungi: hingga 1 Mei, hari kerja 9.00-18.30)

## Hati-hati terhadap penipuan!!

Ada pihak yang bermaksud mengambil aset penting Anda dengan mengatakan "Saya akan membantu".

Pemerintah pusat maupun kota (shi), distrik (ku), kelurahan (cho) dan desa (son) **tidak mungkin akan** melakukan hal-hal di bawah ini terkait pemberian subsidi.

- Meminta untuk menggunakan anjungan tunai mandiri (ATM)
- Meminta untuk mentransfer biaya administrasi untuk menerima subsidi

**Apabila menerima email yang mencurigakan, jangan mengklik URL yang dicantumkan atau membuka file lampiran.**

**Jangan ragu untuk berkonsultasi bila Anda merasa "Aneh, ya?"**

- Pemerintah kota (shi), distrik (ku), kelurahan (cho) dan desa (son) di tempat tinggal Anda
- Kantor polisi terdekat
- Panggilan khusus konsultasi polisi "#9110"
- Nomor hotline konsumen "188" (Tiga digit tanpa kode area)
- Hotline konsumen terkait subsidi virus corona baru "0120-213-188" (setelah 1 Mei)

# Pertanyaan yang sering diajukan

## Apakah permohonan online tidak dapat dilakukan apabila tidak memiliki My Number Card?

My Number Card diperlukan dalam permohonan online. Apabila Anda tidak memiliki My Number Card, mohon ajukan permohonan melalui pos.

## Kota (shi), distrik (ku), kelurahan (cho) dan desa (son) yang saya tinggal berbeda dengan yang dicantumkan dalam Sertifikat Penduduk karena saya sedang mengevakuasi diri untuk menghindari kekerasan dalam rumah tangga (DV). Apa yang sebaiknya saya lakukan?

Untuk menerima subsidi, silakan sampaikan kepada pemerintah kota (shi), distrik (ku), kelurahan (cho) dan desa (son) di tempat tinggal Anda sesegera mungkin bahwa Anda sedang mengevakuasi diri untuk menghindari kekerasan dalam rumah tangga (DV) dan sebagainya, serta dapatkan pengakuan atas keadaan tersebut. Untuk informasi lebih lanjut, silakan bertanya kepada pemerintah kota (shi), distrik (ku), kelurahan (cho) dan desa (son) tersebut.

## Apakah warga asing juga akan diberikan subsidi ini?

Warga asing juga akan diberikan subsidi ini apabila tercatat di dalam Buku Induk Penduduk per tanggal 27 April 2020. Sementara itu, warga asing yang berada di Jepang dalam jangka pendek atau secara ilegal tidak akan diberikan subsidi oleh karena tidak tercatat dalam Buku Induk Penduduk.

## Apakah ada dokumen yang harus disiapkan selain formulir permohonan?

Dokumen-dokumen di bawah ini diperlukan sesuai dengan cara permohonan.

### Permohonan melalui pos

#### 1. Dokumen Identitas Pemohon

Fotokopi My Number Card, SIM, kartu asuransi kesehatan, dll.

#### 2. Dokumen yang mengkonfirmasi rekening untuk ditransfer subsidi

Fotokopi buku tabungan yang memuat nama lembaga keuangan, nomor rekening, nama pemilik rekening, kartu ATM, salinan layar internet banking (Dokumen tersebut tidak diperlukan apabila rekening tersebut merupakan rekening bagi penerima subsidi yang digunakan untuk pembayaran biaya air, dll.)

### Permohonan online

#### 2. Dokumen yang mengkonfirmasi rekening untuk ditransfer subsidi

\*Bagi yang memiliki My Number Card, 1. Dokumen Identitas Pemohon tidak diperlukan karena identifikasi pemohon akan dilakukan melalui tanda tangan elektronik.

Untuk informasi lebih lanjut dapat dihubungi nomor kontak di bawah ini

Pusat Panggilan Subsidi Khusus

**0120-260020**

(setelah 2 Mei)

**03-5638-5855**(hingga 1 Mei)



首相官邸  
Prime Minister's Office of Japan



総務省

Ministry of Internal Affairs and Communications

# คำชี้แนะสำหรับเงินจ่ายพิเศษ

เป็นเงินจ่าย 100,000 เยนต่อคน

รายละเอียดที่ต้องกรอกในการประกอบคำขอจะถูกกำหนดให้มีน้อยที่สุด

ผู้เข้าข่าย?

ผู้ที่มีชื่ออยู่ในทะเบียนสำมะโนประชากร ณ วันที่ 27 เมษายน ค.ศ. 2020

ยื่นคำขอได้เมื่อไร?

วันเริ่มรับคำขอวันแรกจะถูกกำหนดโดยองค์กรปกครองส่วนท้องถิ่นแต่ละแห่ง และจะส่งเอกสารคำขอให้ทางไปรษณีย์ให้โดยเร็วที่สุด  
ขอให้ยื่นคำขอภายในสามเดือนนับจากวันเริ่มรับคำขอวันแรก

จะยื่นคำขอได้อย่างไร?

องค์กรปกครองส่วนท้องถิ่นจะส่งเอกสารคำขอที่ระบุชื่อ-นามสกุล และวันเดือนปีเกิดของท่านไปให้ทางไปรษณีย์

เพื่อป้องกันการแพร่กระจายของไวรัสโควิด-19 ขอความกรุณายื่นคำขอทางไปรษณีย์หรือออนไลน์

การยื่นคำขอทางไปรษณีย์

กรอกรายละเอียดต่าง ๆ เช่น หมายเลขบัญชีที่ต้องการให้โอนเงินลงในคำขอ แล้วส่งเอกสารคำขอทางไปรษณีย์โดยแนบเอกสารจำเป็นกลับองค์กรปกครองส่วนท้องถิ่นของท่าน

การยื่นคำขอออนไลน์

สำหรับผู้ที่มิบัตรประจำตัวमान์มเบอร์คาร์ด สามารถยื่นคำขอออนไลน์ผ่านเว็บไซต์ไมนาพอร์ทัลได้

- จะดำเนินการจ่ายให้เป็นรายครัวเรือนโดยการโอนเข้าบัญชีที่ได้รับแจ้งมาไว้
- สำหรับผู้ที่ไม่มิบัญชีธนาคารกรุณาจัดเตรียมเอกสารที่จำเป็นแล้วมาที่เคาน์เตอร์ขององค์กรปกครองส่วนท้องถิ่นจะทำการจ่ายให้ที่เคาน์เตอร์ที่ยื่นเรื่อง

▶ กรุณาดูรายละเอียดเพิ่มเติมได้ที่ URL ข้างล่างนี้ หรืออ่านรหัส QR  
<https://kyufukin.soumu.go.jp>



▶ สอบถามรายละเอียดเพิ่มเติมได้ที่ (คอลเซ็นเตอร์เงินจ่ายพิเศษ)

**0120-260020** (โทรฟรีไม่เสียค่าบริการ เปิดรับสายในวันธรรมดาและวันหยุดฯ เวลา 09:00 - 18:30 น. ตั้งแต่วันที่ 2 พ.ค. เป็นต้นไป)  
**03-5638-5855**(เปิดรับสายในวันธรรมดา 09:00- 18:30 จนถึงวันที่ 1 พ.ค.)

## ระวังกลุ่มฉ้อโกง!!

มีกลุ่มฉ้อโกงที่พยายามจะโกงทรัพย์สินมีค่าของท่าน โดยอ้างว่า "จะเข้ามาช่วยให้"  
ในการจ่ายเงินพิเศษนี้ รัฐบาลกลางและองค์กรปกครองส่วนท้องถิ่น  
**ไม่ดำเนินการดังต่อไปนี้เป็นอันขาด**

- ขอให้ไปกดใช้เครื่อง ATM
- ขอให้จ่ายค่าธรรมเนียมเพื่อขอรับเงินจ่ายพิเศษนี้

**ไม่คลิกที่ URL หรือเปิดไฟล์แนบที่มีอยู่ในอีเมลที่น่าสงสัยเป็นอันขาด**

หากมีข้อสงสัยใด ๆ กรุณาขอคำปรึกษาได้โดยไม่รอช้า

- ▶ องค์กรปกครองส่วนท้องถิ่นที่ท่านัก ▶ สถานีตำรวจที่อยู่ใกล้บ้าน ▶ ฮอตไลน์ผู้บริโภคในเรื่องเงินจ่ายพิเศษสำหรับไวรัสโควิด-19
- ▶ ฮอตไลน์ผู้บริโภค: 188 ▶ หมายเลขโทรศัพท์พิเศษ 0120-213-188 (ตั้งแต่วันที่ 1 พ.ค.)  
(หมายเลขสามหลักไม่มีรหัสพื้นที่) เพื่อขอคำปรึกษาตำรวจ :#9110

# คำถามที่พบบ่อย

หากไม่มีบัตรประจำตัวมายนัมเบอร์การ์ด ไม่สามารถยื่นคำขอออนไลน์ได้ใช่หรือไม่

ในการยื่นคำขอออนไลน์ จำเป็นต้องมีบัตรประจำตัวมายนัมเบอร์การ์ด หากไม่มีบัตรประจำตัวมายนัมเบอร์การ์ด ขอให้ยื่นคำขอทางไปรษณีย์

หากเป็นผู้เสียหายเนื่องจากความรุนแรงในครอบครัว ที่อยู่ตามทะเบียนสำมะโนประชากร กับที่อยู่อาศัยอยู่จริงไม่ตรงกัน ต้องทำอย่างไรดี ?

เพื่อให้รับเงินจ่ายพิเศษได้ ขอให้รีบแจ้งองค์กรปกครองส่วนท้องถิ่นที่อาศัยอยู่ว่าเป็นผู้ย้ายมาอยู่อาศัยในพื้นที่ด้วยเหตุผลว่าหนีจากการถูกกระทำความรุนแรงในครอบครัว เพื่อให้ตรวจสอบสิทธิกรณาสอบถามรายละเอียดเพิ่มเติมกับองค์กรปกครองส่วนท้องถิ่นที่อาศัยอยู่

ชาวต่างชาติเข้าชายที่จะได้รับเงินจ่ายพิเศษนี้หรือไม่?

ชาวต่างชาติที่มีชื่อในทะเบียนสำมะโนประชากร ณ วันที่ 27 เมษายน ค.ศ.2020 จะได้รับเงินจ่ายพิเศษนี้ด้วย

อนึ่ง ชาวต่างชาติผู้พำนักระยะสั้นและชาวต่างชาติผู้พำนักแบบผิดกฎหมาย ไม่ได้เป็นผู้ที่มีชื่ออยู่ในทะเบียนสำมะโนประชากรจะไม่ได้รับเงินจ่ายพิเศษนี้

นอกจากเอกสารคำขอแล้ว ต้องเตรียมเอกสารอื่นหรือไม่ ?

จำเป็นต้องเตรียมเอกสารดังต่อไปนี้ โดยขึ้นกับรูปแบบของการยื่นคำขอ

ยื่นคำขอทางไปรษณีย์	<p>(1) เอกสารพิสูจน์ตัวตน สำเนาบัตรประจำตัวมายนัมเบอร์การ์ดหรือสำเนาใบอนุญาตขับขี่หรือสำเนาบัตรประกันสุขภาพ เป็นต้น</p> <p>(2) เอกสารแสดงบัญชีที่ต้องการให้ออนเงินจ่ายพิเศษ สำเนาสมุดบัญชีหรือสำเนาบัตรเอทีเอ็มหรือสำเนาน้ำจอกของธนาคารอินเตอร์เน็ตที่แสดงชื่อสถาบันการเงิน หมายเลขบัญชี และชื่อ-นามสกุลเจ้าของบัญชี (เอกสารเหล่านี้ไม่จำเป็นในกรณีที่บัญชีของผู้มีสิทธิรับเงินเป็นบัญชีที่ใช้สำหรับหักค่าน้ำประปาหรือค่าบริการสาธารณูปโภคอื่น)</p>
ยื่นคำขอออนไลน์	<p>(2) เอกสารแสดงบัญชีที่ต้องการให้ออนเงินจ่ายพิเศษ * จะทำการพิสูจน์ตัวตนกับผู้ถือบัตรประจำตัวมายนัมเบอร์การ์ดด้วยลายเซ็นต่ออิเล็กทรอนิกส์ ดังนั้นจึงไม่จำเป็นต้องใช้ (1) เอกสารพิสูจน์ตัวตน</p>

ตรวจสอบรายละเอียดเพิ่มเติมได้ที่

0120-260020

(ตั้งแต่วันที่ 2 พ.ค. เป็นต้นไป)

03-5638-5855 (จนถึงวันที่ 1 พ.ค.)



首相官邸  
Prime Minister's Office of Japan



総務省

Ministry of Internal Affairs and Communications

คอลเซ็นเตอร์เงิน  
จ่ายพิเศษ

# विशेष तथा निश्चित रकम अनुदान सम्बन्धी सूचना

प्रत्येक ब्यक्तिलाई १ लाख येन राहत दिईनेछ ।

आवेदनको प्रकृया सहज गर्न आवेदकले लेखनुपर्ने कुराहरू सकेसम्म कम गरिएको छ ।

कस्तो ब्यक्तिलाई दिने ?

सन् २०२० सालको अप्रिल महिनाको २७ तारिख सम्ममा स्थानीय बासिन्दा रेजिष्टर फाईलमा दर्ता भएको ब्यक्ति

कहिले देखि आवेदन दिने ?

आवेदन दर्ता सुरु हुने मिति प्रत्येक स्थानीय सरकारद्वारा निर्णय गरिनेछ र सकेसम्म चाँडै आवेदन फारम हुलाक मार्फत पठाईनेछ ।  
दर्ता सुरु भएको मितिबाट ३ महिना भित्र आवेदन पेश गर्नुहोस् ।

आवेदन कसरी दिने ?

स्थानीय नगरपालिकाले आवेदकको नाम र जन्ममिति उल्लेख गरी आवेदन फारम हुलाक मार्फत पठाईनेछ ।  
कोरोना भाइरसको सङ्क्रमणबाट बच्नका लागि कृपया हुलाकबाट अथवा अनलाइनबाट आवेदन पेश गर्नुहोस् ।

हुलाक मार्फत

आवेदन फारममा राहत जम्मा गर्ने बैंकको खातानम्बर उल्लेख गरी अन्य आवश्यक कागजातहरूसंगै स्थानीय नगरपालिकालाई फिर्ता बुझाउनुहोस् ।

अनलाईन मार्फत

व्यक्तिगत नम्बर कार्ड(माई नम्बर कार्ड) भएका व्यक्तिहरूले, "Mynportal site"मार्फत अनलाइनबाट आवेदन दिन सकिनेछ

- प्रत्येक आवेदन फारममा उल्लेख गरिएको खातानम्बरमा अनुदान रकम जम्मा गरिदिनेछ ।
- आफ्नो बैंक खाता नभएका ब्यक्तिले आवश्यक कागजातहरू सहित स्थानीय नगरपालिकामा जानुहोस् । अनुदान रकम त्यहिंको काउन्टरमा वितरण गरिनेछ ।

► विस्तृत जानकारीको लागि निम्नलिखित URL अथवा QR कोड हेर्नुहोला

<https://kyufukin.soumu.go.jp>



► सम्पर्कको लागि (विशेष तथा निश्चित रकम अनुदान कल सेन्टर)

०१२०-२६००२०

(टोल-फ्री फोन सेवा समय: मे महिनाको २ तारिख ऊपरान्त (बिदा नभएको र बिदा भएको हरेक दिन ९:००~१८:३०)

०३-५६३८-५८५५

(सेवा समय: मे महिनाको १ तारिख सम्म (केवल बिदा नभएको दिनमा मात्रै ९:००~१८:३०)

## ठग देखि सावधान !!

“मद्दत गरिदिन्छु” भन्दै तपाईंको महत्वपूर्ण सम्पत्तिलाई लुट्न खोज्ने ठगहरू हुन सक्छन् । अनुदान दिने सम्बन्धमा जापान सरकार अथवा स्थानीय नगरपालिकाले तल उल्लेखित कार्य [कदापी गर्नेछैन] ।

- एटिएम(ATM)मार्फत केही कार्य गर्ने अनुरोध गर्ने छैन
- अनुदान रकममा अतिरिक्त कर (चार्ज) लाग्छ भन्दै सो रकम खातामा हालिदिन अनुरोध गर्नेछैन

यदि शंकास्पद ईमेल पाऊनुभयो भने, URL लाई क्लिक नगर्नुहोस् र फाइलहरू पनि नखोल्नुहोस् ।

कुनै कुरामा शंका लाग्ने बित्तिकै अर्घ्यारो नमानीकन निम्न उल्लेखित निकायहरूमा सम्पर्क गरी सल्लाह लिनु होला ।

► तपाईं बस्ने स्थानीय नगरपालिका

► नजिकको पुलिस थाना

► पुलिससँग सल्लाह गर्नकोलागि फोन् नम्बर [#९११०]

► उपभोक्ता हट लाइन नम्बर [१८८]

(क्षेत्रीय कोड नचाहिने, तीन वटा अङ्क मात्र)

► नयाँ कोरोना भाइरस अनुदानसँग सम्बन्धित हट लाइन [०१२०-२१३-१८८] (मे महिनाको १ तारिख पछि बाट)

# धेरै सोधिने प्रश्नहरू

## माई नम्बर कार्ड नभएको ब्यक्तिले अनलाइन आवेदन दिन पाईन्दैन कि ?

अनलाइन मार्फत आवेदन दिनको लागि व्यक्तिगत नम्बर कार्ड (माई नम्बर कार्ड) को आवश्यकता पर्दछ । यदि माई नम्बर कार्ड नभएमा कृपया हुलाक मार्फत आवेदन दिनुहोला ।

## घरेलु हिंसा(DV) का कारणले हाल बसेको ठाउँको र आवास प्रमाण पत्रमा उल्लेखित नगरपालिका फरक फरक छ । के गर्दा ठिक होला ?

अनुदान प्राप्त गर्नको लागि,सकभर तुरून्तै अहिले बसेको स्थानीय नगरपालिकामा गएर घरेलु हिंसा(DV)लगायतका कारणले अहिलेको स्थानमा आश्रय लिएर बसेको भन्ने तथ्यको जानकारी गराई आफ्नो अवस्था बारे सु-सुचित गर्नुहोस् ।

विस्तृत जानकारीको लागि कृपया नगरपालिकामा सम्पर्क गर्नुहोस् ।

## विदेशीलाई पनि अनुदान दिईन्छ कि ?

सन् २०२० सालको अप्रिल महिनाको २७ तारिख सम्ममा स्थानीय बसिन्दा दर्ता फाईलमा नाम भएका व्यक्तिलाई विदेशी भएपनि अनुदान दिईनेछ ।  
यद्यपि, छोटो अवधिको लागि बसोबास गरेका बिदेशी वा गैर-कानुनी रूपमा बसीरहेका बिदेशीको सम्बन्धमा स्थानीय बासिन्दा रेजिस्टर फाईलमा नाम दर्ता नहुने हुँदा उक्त ब्यक्तिले अनुदान पाउने छैन ।

## आवेदन फारम बाहेक अरू तयार गर्नुपर्ने कागजातहरू छन् कि?

आवेदन बिधि अनुसार निम्न कागजातहरूको आवश्यकता पर्दछ ।

### हुलाक मार्फत

#### १) व्यक्तिगत परिचय प्रमाणित गर्ने कागजातहरू

माई नम्बर कार्ड), गाडीको लाईसेन्स, स्वास्थ्य बिमापत्रहरूको फोटो कपी

#### २) रकम जम्मा गर्ने बैंक खाता प्रमाणित गर्ने कागजातहरू

बैंक तथा वित्तीय संस्थाको नाम, खाता नम्बर, खातावालको नाम सुनिश्चित गर्ने चेकबुक अथवा एटिएम कार्ड, इन्टरनेट बैंकिंग को कपी ईत्यादि ।(यदि धारा/पानीको शुल्क तिर्न प्रयोग गरिरहेको खाता वा खातावाल प्रमाणित भएमा माथि उल्लेखित प्रमाणहरूको आवश्यकता पर्दैन )

### अनलाइन मार्फत

#### २) रकम जम्मा गर्ने बैंक खाता प्रमाणित गर्ने कागजातहरू

※माई नम्बर कार्ड भएको ब्यक्ति बारे इलेक्ट्रोनिक सहीबाटै प्रमाणित हुनेभएकाले १) व्यक्तिगत परिचय प्रस्ट गर्ने कागजातहरू चाहिँदैन ।

विस्तृत जानकारीको लागि  
यहाँ सम्पर्क गर्नुहोला

०१२०-२६००२०

(मे महिनाको २ तारिख ऊपरान्त)

०३-५६३८-५८५५ (मे महिनाको १ तारिख सम्म )



首相官邸

Prime Minister's Office of Japan



総務省

Ministry of Internal Affairs and Communications

विशेष तथा निश्चित रकम  
अनुदान कल सेन्टर